GEMEINDE
NALS
AUTONOME PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL

COMUNE DI
NALLES
PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO

GESCHÄFTSORDNUNG DES SENIORENBEIRATES

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 52 vom 29.11.2023

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 9 vom 23.04.2024

REGOLAMENTO DELLA CONSULTA PER LE PERSONE ANZIANE

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 52 del 29/11/2023

Modificato con delibera del Consiglio comunale n. 9 del 23/04/2024

Artikel 1
ZWECK UND AUFGABEN

1. Gemäß Art. 8 Abs. 2 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12 „Förderung und Unterstützung des aktiven Alterns in Südtirol“, und gemäß Art. 31 „Formen der Beteiligung der Senioren“ des eigenen Statuts, richtet die Gemeinde Nals den Seniorenbeirat (in der Folge kurz „**Beirat**“) ein, zur Unterstützung der Anliegen und Bedürfnisse der SeniorInnen, sowie zur Stärkung der gesellschaftlichen Teilhabe und Vertretung der SeniorInnen, die ihre aktive Beteiligung am politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben umfasst.
2. Der Beirat, welcher beratende Funktionen einnimmt, hat gemäß vorgenanntem Landesgesetz die folgenden Aufgaben:
   a) Ansprechpartner für die politischen Gremien der Gemeinde in Angelegenheiten, die SeniorInnen betreffen;
   b) Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen SeniorInnen und der Gemeinde;
   c) Vertretung und Förderung der Forderungen und Interessen der SeniorInnen in der Gemeinde sowie Stärkung des Bewusstseins in der Gemeinde für Fragen des Alters und des aktiven Alterns;
   d) Zusammenarbeit mit der Gemeinde bei der Umsetzung der laut Landesgesetz Nr. 12/2022 vorgesehenen Maßnahmen auf lokaler Ebene.
3. Weiters:
   - ist der Beirat Ansprechpartner für sämtliche Anliegen zu seniorenrelevanten Themen und zum aktiven Altern;
   - gibt der Beirat auf Ersuchen der Gemeinde Stellungnahmen ab, in Bezug auf Maßnahmen, welche die SeniorInnen betreffen;
   - unterbreitet der Beirat dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss und dem/r Bürgermeister/in Vorschläge für den Erlass von Maßnahmen betreffend die SeniorInnen sowie das aktive Altern;
   - nimmt der Beirat zu innovativen Projekten und Maßnahmen Stellung,

Articolo 1
FINALITÀ E FUNZIONI

1. Ai sensi dell‘art. 8 co. 2 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12 “Promozione e sostegno dell’invecchiamento attivo in Alto Adige”, e ai sensi dell’art. 31 “Forme di partecipazione degli anziani” del proprio Statuto, il Comune di Nalles istituisce la Consulta per le persone anziane (di seguito in breve “**Consulta**”), per sostenere gli interessi e le esigenze degli anziani, nonché per potenziare la partecipazione sociale e la rappresentanza delle persone anziane, che include la loro partecipazione attiva alla vita politica, economica e culturale.
2. La Consulta, alla quale è attribuita una funzione consultiva, in forza della predetta legge provinciale ha i seguenti compiti:
   1. interlocutore per gli organi politici del comune su questioni che riguardano le persone anziane;
   2. facilitare la collaborazione tra persone anziane e comune;
   3. rappresentare e sostenere le istanze e gli interessi delle persone anziane nel territorio comunale e sensibilizzare la comunità locale sulle tematiche della terza età e dell’invecchiamento attivo;
   4. collaborare con il comune per l’attuazione a livello locale delle misure previste dalla legge provinciale n. 12/2022.
3. Inoltre:
   - la Consulta è il punto di riferimento e interlocutore per tutte le questioni relative agli anziani e all'invecchiamento attivo;
   - la Consulta fornisce pareri, quando ne venga fatta richiesta dal comune, su provvedimenti che interessano la popolazione anziana;
   - la Consulta avanza proposte al consiglio comunale, alla giunta comunale e al/la sindaco/a per l’adozione di provvedimenti riguardanti le persone anziane nonché l’invecchiamento attivo;
   - la Consulta si esprime in merito a progetti e misure innovativi che

welche die SeniorInnen betreffen bzw. die darauf abzielen, die Beteiligung der SeniorInnen am politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben sowie am Vereinsleben und am Ehrenamt zu stärken;
- ist der Beirat befugt eigene Initiativen zu ergreifen und Vorschläge zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur Bestimmung von neuen Formen der Unterstützung der SeniorInnen und zum aktiven Altern zu unterbreiten;
- unterbreitet der Beirat Vorschläge zur Ausführung von Studien und Untersuchungen für die Verbesserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, dass den SeniorInnen ein autonomes und würdiges Leben gewährleistet wird.

4. Für besondere Projekte und Initiativen, die vom Beirat organisiert und durchgeführt werden, kann die Gemeinde finanzielle Beiträge gewähren.

riguardino le persone anziane ovvero miranti al rafforzamento della partecipazione delle persone anziane alla vita politica, sociale, economica, culturale e associativa, nonché al volontariato;
- la Consulta è autorizzata a dare corso a iniziative proprie ed a elaborare proposte in merito all'incentivazione di iniziative atte a migliorare i servizi o a stabilire nuove forme di sostegno alle persone anziane, nonché in merito all'invecchiamento attivo;
- la Consulta elabora proposte in merito all'effettuazione di studi e ricerche finalizzati a migliorare i servizi e, in generale, a contribuire a far sì che le persone anziane possano condurre una vita dignitosa e autonoma.

4. Per progetti ed iniziative speciali, organizzati/e e realizzati/e dalla consulta, il Comune può concedere contributi finanziari.

Artikel 2
ZUSAMMENSETZUNG UND ERNENNUNG

1. Der Beirat besteht, aus 5 Mitgliedern. Er muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 60 Jahre sind und in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben.
2. Im Detail setzt sich der Beirat zusammen aus:
   a) bis 31.12.2024 aus dem Bürgermeister und ab 01/01/2025 aus dem/der für den Bereich zuständigen Gemeindereferent/in, der/die den Vorsitz des Beirates führt;[1]
   b) aus 4 Mitgliedern, die vom Gemeinderat unter den Vertretern/innen gewählt werden, die vorher von den Vereinen, die im Gemeindegebiet zugunsten der SeniorInnen tätig sind, schriftlich namhaft gemacht werden;
3. Die Zusammensetzung des Beirates muss den laut der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen; außerdem müssen beide Geschlechter im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten

Articolo 2
COMPOSIZIONE E NOMINA

1. La Consulta è composta da 5 componenti. Almeno la metà dei componenti devono essere persone con più di 60 anni di età e che sono residenti nel comune.
2. In dettaglio, la Consulta è composta da:
   a) fino al 31 dicembre 2024 dal sindaco e dal 1° gennaio 2025 dall'assessore/a competente per la materia, che la presiede;[2]
   b) da 4 componenti nominati dal consiglio comunale tra i/le rappresentanti precedentemente designati/e per iscritto dalle associazioni che sul territorio comunale operano a favore delle persone anziane;
3. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultante dall'ultimo censimento per il territorio comunale; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai

[1] So abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 9 vom 23.04.2024
[2] Modificato così con delibera del consiglio n. 9 dd. 23/04/2024

sein.

4. Der Beirat ist befugt zu einzelnen Sitzungen Fachleute zum Thema aktives Altern sowie seniorenrelevanten Themen einzuladen, die kein Stimmrecht haben. Des Weiteren kann der Beirat zur Umsetzung der eigenen Maßnahmen interne Arbeitsgruppen einsetzen.

Artikel 3
VERFAHRENSBESTIMMUNGEN

1. Der Beirat wird von dem/der Vorsitzenden einberufen und muss sich mindestens einmal im Jahr versammeln.
2. Ferner muss der/die Vorsitzende den Beirat einberufen, wenn dies von 1/3 (einem Drittel) der Beiratsmitglieder beantragt wird.
3. Die Beiratsmitglieder müssen über die Einberufung des Beirats mindestens zehn Tage vor dem festgelegten Datum schriftlich, auch mittels einfacher E-Mail, benachrichtigt werden. In dieser Mitteilung müssen Ort, Datum und Uhrzeit der Versammlung sowie die zu behandelnden Themen auf der Tagesordnung angegeben sein.
4. Die Versammlungen finden üblicherweise in Räumlichkeiten der Gemeinde statt.
5. Die Beschlussfähigkeit des Beirates ist bei den Versammlungen bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder gegeben.
6. Die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Anwesenden getroffen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.
7. Den Beiratsmitgliedern steht weder eine Vergütung noch ein Sitzungsgeld zu.
8. Über jede Versammlung des Beirats wird ein Protokoll verfasst.
9. Einmal im Jahr wird der Beirat vom Gemeindeausschuss oder vom Gemeinderat angehört und der Beirat legt dabei, einmal im Jahr, einen schriftlichen Tätigkeitsbericht vor.

Artikel 4
AMTSVERFALL ALS BEIRATSMITGLIED

1. Nimmt ein Beiratsmitglied dreimal unbegründet nicht an einer

sensi delle norme vigenti.

4. La Consulta può invitare a singole riunioni, senza diritto di voto, esperti/esperte sul tema dell'invecchiamento attivo e su questioni relative agli anziani. Inoltre, al fine di attuare le proprie misure, può istituire gruppi di lavoro al proprio interno.

Articolo 3
DISPOSIZIONI PROCEDIMENTALI

1. La Consulta viene convocata dal/la presidente e deve riunirsi almeno una volta all'anno.
2. Il/la presidente è inoltre tenuto/a a convocare la Consulta qualora lo richieda 1/3 (un terzo) dei/delle componenti della stessa.
3. La convocazione deve essere comunicata per iscritto, anche a mezzo di semplice e-mail, ai/alle componenti almeno dieci giorni prima della data stabilita. Questa comunicazione deve contenere luogo, giorno e ora della riunione e l'ordine del giorno da trattare.
4. Le riunioni di norma avranno luogo presso strutture comunali.
5. Il numero legale per la validità delle sedute è dato dalla maggioranza assoluta dei/delle componenti.
6. Le decisioni vengono assunte a maggioranza dei/delle presenti. In caso di parità prevale il voto del/la presidente.
7. Ai/alle componenti della consulta non spetta alcun compenso e non sono previsti gettoni di presenza.
8. Delle riunioni della consulta viene redatto un verbale.
9. Una volta all'anno la Consulta viene ascoltata dalla giunta comunale o dal consiglio comunale e in relazione a ciò, una volta all'anno, la Consulta presenta una relazione scritta sulle attività svolte.

Articolo 4
DECADENZA DEL/LA COMPONENTE DELLA CONSULTA

1. Risulta decaduto/a il/la componente che, senza giustificato motivo, non partecipi

Versammlung des Beirates teil, verliert es seinen Status als Mitglied des Beirates und wird nach den Vorschriften von Artikel 2 dieser Geschäftsordnung durch eine andere Person ersetzt.

per tre volte alle riunioni della Consulta. Si provvede alla surroga secondo le modalità di cui all'articolo 2 del presente regolamento.

Artikel 5
AMTSDAUER

1. Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat und wird nach der Neubildung des Gemeinderates erneuert. Bis zu seiner Neubildung kann der eingesetzte Beirat seine Tätigkeit fortführen.

Articolo 5
DURATA IN CARICA

1. La Consulta dura in carica quanto il consiglio comunale e viene rinnovata dopo la costituzione del consiglio medesimo. Fino alla nuova costituzione la consulta uscente può proseguire nelle proprie attività.